

日文研の門をまたくぐって

著者	陸 留弟
雑誌名	Nichibunken Newsletter
巻	87
ページ	5-6
発行年	2013-06
URL	http://id.nii.ac.jp/1368/00001003/

Within Nichibunken Gates Again

LU Liudi (Visiting Research Scholar)

Former Visiting Research Scholar, September 2006–September 2007

I am delighted to find myself back at Nichibunken after an interval of seven years, passing through its gates again as a visiting research scholar from April to September 2013.

My sentiments are the same as those of Confucius 2,500 years ago, who wrote in the *Analects* about how the river just keeps ceaselessly flowing on. Time indeed passes quickly.

I recall my sojourn at Nichibunken seven years ago for many pleasant as well as stimulatingly tense times. The pleasant times included not only the encounters with eminent arhats and chances to hear the plentiful and diverse—not to mention splendidly unique—presentations of other scholars, but the occasions on which I received much in the way of advice and suggestion for my own research. The tense times were those when I participated in the various research presentations, team research meetings, and symposiums that the arhats organize within Nichibunken's halls on a regular basis. Each such event, I was always reminded keenly how far I still have to go in knowledge and scholarship.

The experience of how much one does not know especially assailed me when I entered the world of the tea ceremony. I remember how I quite literally trembled with excitement as I fretted over my attire and accessories when I was invited to a tea ceremony—"What should I wear? What am I supposed to bring?" Then, once one is inside the tearoom, completely surrounded by the taut formality of the procedure, and the ceremony begins, one realizes that this is part of the discipline of life.

The discipline of *chanoyu* always begins at the gateway (*mon*) to the teahouse, doesn't it? One enters the outer gate and then moves through the outer tea garden to the *chūmon* inner gate, then through the inner garden to the *nijiriguchi* of the teahouse—another kind of gateway—where one crouches down to pass through the low entrance. And when one is inside that *nijiriguchi* and the door is closed, then the outside world is truly shut away. You can vividly imagine how very important these various *mon* gateways are to the space of the tea ceremony.

Indeed, in addition to the tea ceremony gates, there are gates to temples, gates to castles, gates to the great houses of the wealthy, and so forth. Gateways can be both quite tangible and also completely intangible. The gates before a teahouse are tangible enough, but "introductions" (*nyūmon*) and "specialties" (*senmon*) take one through the intangible gates of knowledge. To become a scholar at this research institute is surely to pass through one of

日文研の門をまたくぐって

陸留弟 (外国人研究員)

元外国人研究員、2006年9月～2007年9月



At the farewell party for visiting research scholars/fellows
(October, 2006)
外国人研究員・外来研究員送別会にて (2006年10月)

2013年4月から9月までの半年間、外国人研究員として、7年ぶりに日文研の門をまたくぐることができたことを、とても嬉しく思う。

2500年前の孔子の論語には、「逝く者は斯くの如く、昼夜を問わず」という言葉が残っている。意味は、時間のたつのは本当に早いものだということである。

振りかえてみれば、7年前の日文研での研究は、自分にとって、楽しみながらの緊張感を十分に味わう機会を与えてくれた。楽しんだのは、優れた「羅漢」に遭遇して、個性満点、しかも豊富で多彩なお話を聞くことができたばかりか、自分の学問への示唆もたくさんいただいたことである。緊張を感じたのは、ほかでもなく、羅漢たちが日ごろ立ち上げていた館内でのいろいろな研究発表や共同研究会、シンポなどに参加したときであった。参加した後、自分の知識と学識がどれだけ乏しいかを実感したからである。

このような実感は、実は茶の湯の世界にもある。たとえば、茶会に呼ばれたとき、「今日茶会に誘われて、一体何を着たらいいか、何を持っていったらいいか」と考えるのは、胸がわくわくするような楽しみである。しかし、いざ茶室に入ると、すっかり緊張した雰囲気に入れられ、礼儀作法の連続演技がはじまる。これはまさに人生の修練のようである。

こうした茶の湯の修練は、いつも茶室の門から始まるのではないか。茶室の門をくぐる——そこには外露地の門とか中門とか、そして内露地を通過してにじりぐち(門)があり、そこを、腰を屈めてくぐっていくのである。そのにじりぐちに入って、仮の門を閉じたかと思うと、俗世界からは全くシャットアウトされる。ここで、茶室の門がどれだけ大切なものであるかは想像がつくだろう。

しかし、茶室の門のほかに、まだ寺社の門とか、城の門とか屋敷の門などいろいろとある。

the gates to success in one's career (*tōryūmon*). Tangible gates can be "passed through," but intangible gates must be "climbed" with all one's might. If one is going to climb, all the better that the climb is a rigorous, exhilarating one.

I am happy to be passing through the Nichibunken gates once more. Under the guidance of Professor Shirahata Yōzaburō, I am knocking at the garden "gate," that indispensable element of the Japanese tea garden.



Immersed in the History of Japanese Cinema at Nichibunken 日文研における日本映画史研究の日々

Andrijana CVETKOVIC

(Visiting Professor of European Film and Theatre Academy ESRA-Paris-Skopje-New York)

アンドリヤナ・ツヴェトコヴィッチ

(欧州映画アカデミー ESRA パリースコピエーニューヨーク客員教授)

Former Japan Foundation Research Fellow, December 2011–November 2012

元国際交流基金フェロー、2011年12月～2012年11月

I first heard about Nichibunken from Professor Fujiwara Shigekazu while working on my Ph.D. at Nihon University Graduate School of Arts. My research on archetypes in the Japanese cinema, he often remarked, would gain great depth if I could spend at least a year at Nichibunken—an intellectual gathering place of brilliant professors and specialists, with an enormously rich library. Fortunately, I was presented with just such an opportunity three years later, when I was honored with a research grant from the Japan Foundation and was accepted as researcher at Nichibunken. I was assigned a wonderful mentor in Professor Hosokawa Shūhei. Just a year before that, my script for a short *jidaigeki* period film entitled "Purple and Gold" was selected and filmed at the Shochiku studios in Kyoto. The following year I became a researcher at Nichibunken and I gained the unique opportunity to live in the city of Kyoto—the old Japanese Hollywood that gave birth to so many important films, directors and movie stars—while I pursued my study of history of Japanese film.

This opportunity turned out to be one of the most fruitful periods of my research so far, and certainly among the most intellectually stimulating academic experiences of my career. My research could not have been done better at any other place or institution. I will be eternally grateful for the chance to use Nichibunken's superb library, which I often compare to a Disneyland for a researcher. Everywhere I looked there was a piece of history and a piece of the puzzle of knowledge on Japan and Japanese arts I was trying to put together.

門には「有形」のものもあれば、「無形」のものもある。くぐる茶室の門は有形の部類に属する。また学問分野において、「入門」や「専門」といった門は無形の門である。この研究機関の研究員になるうえで、目の前に横たわった門はすなわち「龍門」と言えるだろう。有形の門は「くぐる」が、無形の門は「登る」のである。登るなら、そう簡単な門でないのはいうまでもないことだろう。

この度、幸運にも日文研の門をまたくぐることができた。白幡洋三郎教授のもとで、日本茶庭に欠かせない要素である露地の「門」を叩いてみたいと思う。

日文研の名前を初めて聞いたのは、日本大学大学院芸術学研究科で「日本映画における原型」に関する博士論文を書いている時のことだった。藤原成一先生が、日文研で1年でも過ごすことができれば、このテーマについての研究をぐっと深めることができるだろう、何しろあそこは錚々たる研究者のいる、日本研究のメッカで、図書館も非常に充実しているから、とよくおっしゃっていた。それから3年後、私は国際交流基金からの助成を得て、日文研の外来研究員になるという幸運に恵まれ、細川周平先生という素晴らしい指導者を得た。その1年前には、私が脚本を書いた時代劇『Purple and Gold』が京都の松竹で映画化されていたのだが、多くの重要な映画作品や監督やスターを生んできた、日本のハリウッドとも言うべき映画の都であった京都に住みながら、日本映画史を研究することができたのは、本当に願ったり叶ったりであった。果たして、日文研で過ごした日々は、私のこれまでの研究人生における、最も知的刺激に富む、実り多き時期の一つとなった。

私の研究は、他所ではとてもこうはいかなかったことだろう。日文研の図書館は、日本研究者にとってのディズニーランドと言ってもよいもので、図書館のどこに目を遣っても、日本と日本の芸術について、私の歴史観の糧となり、私の疑問に答えてくれる蔵書が濟々と並んでいた。特に私にとってありがたかったのは、古い日本映画のVHSやDVDで、すでに生産中止となり、レンタルビデオ店にはまぎ置かれていないものでも、日文研の図書館では丹念に集められていて視聴できたことだった。細川先生のほか、荒木浩先生、